

SAMEDI 24 JANVIER
2015

ÉDITION DU SOIR

SAMEDI 24 JANVIER
2015

ON SE RÉUNIT au Triangle, cité de la danse - Quartier du Blossne - Rennes

LES SAMEDIS

| 29 novembre 2014 | 24 janvier 2015 |
| 7 mars 2015 | 13 juin 2015 |
de 10h à 12h45 et de 13h45 à 16h30

PROGRAMME

| www.agedelatortue.org |

ON PEUT MANGER sur place,
en apportant son déjeuner.

JOURNAL DES DÉBATS

DE L'ENCYCLOPÉDIE DES MIGRANTS

L'ENCYCLOPÉDIE DES MIGRANTS est un projet d'expérimentation artistique à l'initiative de Paloma Fernández Sobrino, qui vise à produire une encyclopédie rassemblant 400 témoignages d'histoires de vie de personnes migrantes. Il s'agit d'un travail contributif qui part du quartier du Blossne à Rennes et qui rassemble un réseau de 8 villes de la façade Atlantique de l'Europe, entre le Finistère breton et Gibraltar.

NOUS NOUS SOMMES RÉUNIS POUR DISCUTER COLLECTIVEMENT DE LA DÉMARCHE PHOTOGRAPHIQUE

VOICI QUELQUES EXTRAITS DES ÉCHANGES QUI ONT EU LIEU :

Antoine Chaudet (responsable de la photographie pour le projet de l'Encyclopédie) et Bertrand Cousseau (photographe, auteur des photographies pour le projet Partir) ont présenté la démarche photographique telle qu'ils l'ont imaginée pour l'Encyclopédie.

Les photographes « rencontrent » les migrants qui témoignent dans la même posture que les personnes contact ; ils s'intéressent à eux, lisent la lettre ensemble si elle est déjà écrite. Les portraits dans l'Encyclopédie devront être le résultat d'un dialogue, d'un travail commun entre la personne migrante et le photographe. Contrairement à ce qui peut se faire dans une séance de portrait classique, il sera demandé au photographe d'être attentif à mettre son savoir-faire et sa créativité au service du témoin et d'envisager la réalisation de la photographie de manière commune.

Cette co-construction permet notamment plusieurs lectures possibles du portrait. La première a un caractère public : la photo donne à voir publiquement l'auteur de la lettre. La deuxième lecture est le sens que cette photographie a pour le migrant, la signification de la manière dont il ou elle a voulu se montrer. Des significations qui sont seulement suggérées.

Les portraits de l'Encyclopédie seront donc à mi-chemin entre la photographie documentaire (montrer le portrait de la personne qui témoigne) et la photographie plasticienne, travaillant la mise en scène. Un équilibre à trouver, donc.

PA : Les photos vont nous montrer une réalité, celle que la personne veut nous soumettre.

Les échanges ont porté sur différentes questions, comme celle de l'effet que ça peut faire d'être photographié.

AT : A priori nous sommes tous réticents à l'idée de se faire prendre en pho-

to d'autant plus si le portrait est publié. C'est pour ça qu'il faut, par la discussion, dédramatiser le portrait et accompagner la personne pour qu'elle porte publiquement son témoignage par le biais de la photographie.

ER : Quand Paloma m'a proposé de participer au projet Partir... je me suis dit au début pourquoi pas ? Mais après je me suis posé des questions. Témoigner par une lettre et par une photo... jusqu'où je peux aller ? J'ai d'abord senti le besoin de me protéger. Ce n'était pas facile, mais au final ça a été très positif pour moi. Le témoignage que j'ai donné, ce n'est plus tout à fait moi. Ça m'a vidé, ça m'a aidé à aller plus loin.

JO : Donc participer au projet peut aider dans son chemin, il y a un changement, une évolution. C'est important de savoir comment les participants ont vécu le projet.

PA : Oui, c'est pour ça que nous pensons dès le début à l'évaluation qualitative du projet.

JO : Mais ça serait intéressant d'aller plus loin, de continuer avec la vraie vie.

CE : C'est vrai que l'Encyclopédie va avoir un côté figé, caduque. Cela peut être une limite de l'Encyclopédie, mais la question est : comment on la fait vivre une fois finie ?

PA : C'est la question de la « vie de l'Encyclopédie » : nous voulons que plein d'autres projets en découlent, à partir de vous, qui connaissez bien le projet en participant au Groupe de réflexion.

De nouveau, la question de la possibilité ou non des exceptions a créé du débat :

AT : Quand on parle du portrait, nous pensons à des photos où l'on voit les visages. Si l'on fait le lien avec la question de l'anonymat (dont nous débattions ce matin), cela peut poser problème dans certaines situations : mise en danger de la personne si elle est reconnue, dismorphie importante, convictions religieuses. Nous pourrions trouver des moyens de ne pas montrer le visage, mais l'exception ne peut pas devenir la règle, nous

ne pouvons pas nous retrouver avec des dizaines de photos de mains ou de dos...

PA : C'est clair qu'il y aura des exceptions à cette règle, comme ça a déjà été le cas dans nos projets précédents, mais je suis d'avis qu'il ne faut pas l'annoncer aux photographes partenaires. On dira : « pas d'exceptions » pour éviter de nous retrouver avec trop d'exceptions.

CE : Mais cela peut nous mener à ce que la personne contact se limite elle-même dans la quête de témoignages.

JO : C'est vrai qu'il faut un cadre formel. La question est de voir quelles situations donnent lieu à des dérogations. Même au niveau esthétique, des portraits différents peuvent être révélateurs des différents mondes, de ces mondes parallèles.

ER : On peut trouver d'autres formes : la peinture, le dessin, un portrait écrit...

PA : Cela serait trop compliqué. Pour Partir... nous avons mis un cadre vide.

CH : Des photos, des objets...

AT : Oui, par exemple... Je ne m'inquiète pas de la créativité des photographes mais plus de la cohérence dans le projet.

PA : Nous allons devoir mener un travail parallèle dans un groupe avec certains d'entre vous, qui connaissez la question.

L'après-midi s'est conclue par un atelier photographique. Les participants ont été invités à reproduire des scènes issues d'un tableau peint par Jean Béraud en 1889 à l'occasion du centenaire du Journal des débats politiques et littéraires : La salle de rédaction du Journal des débats. L'équipe de rédaction de l'époque, composée d'une quarantaine de journalistes, pose par petits groupes. Par analogie, la quarantaine de personnes participant au Groupe de réflexion ont proposé une version actualisée du comité de rédaction. Retrouvez la série complète, ainsi que les portraits réalisés pour le projet Partir sur www.agedelatortue.org



REJOIGNEZ LE GROUPE DE RÉFLEXION !

| SAMEDI 29 NOVEMBRE 2014 |
10h-12h45 : Quels mots pour parler des migrations ?
13h45-16h30 : Qui témoigne ?

| SAMEDI 24 JANVIER 2015 |
10h-12h45 : La rencontre.
13h45-16h30 : Les photographies dans l'Encyclopédie.

| SAMEDI 7 MARS 2015 |
10h-12h45 : Comment accompagner les expressions du témoignage ?
13h45-16h30 : Quelle diversité linguistique dans l'Encyclopédie ?

| SAMEDI 13 JUIN 2015 |
10h-12h45 : Comment classer les témoignages dans l'Encyclopédie ?
13h45-16h30 : Bilan du Groupe de réflexion

PARTENAIRES

Le projet l'ENCYCLOPÉDIE DES MIGRANTS est coordonné par l'association L'âge de la tortue, et co-organisé avec l'université Rovira i Virgili (Espagne), le collectif artistique Xerem (Portugal), le laboratoire de sociolinguistique urbaine PREFICS de l'université Rennes 2 (France), le Centre d'études comparées de l'université de Lisbonne (Espagne), le Musée national de l'Histoire de l'Immigration (France), l'Institut d'Aménagement et d'Urbanisme de Rennes (France), le collectif de recherche TOPIK (France)

Le projet est organisé en partenariat avec les Archives municipales de Rennes, le Triangle - cité de la danse, le Musée de Bretagne, la Bibliothèque des Champs Libres, l'association La Cimade, l'association Un Toit C'est Un Droit, le Conseil Rennais pour la Diversité et l'Égalité des Droits et l'APRAS.

Le projet est soutenu par la Ville de Rennes, Rennes Métropole, l'Institut Français, le Conseil Général d'Ille-et-Vilaine, le Conseil Régional de Bretagne, le Contrat Urbain de Cohésion Sociale et l'APRAS

OURS

Direction éditoriale : Irene García-Aranda Gonzalo et Antoine Chaudet
Rédaction : Irene García-Aranda Gonzalo - Correction : Catherine Berranger
Photographies : Bertrand Cousseau et Antoine Chaudet

Ce journal a été composé en Stuart (Matthieu Cortat) et Clearface, à partir de la maquette du Journal des débats politiques et littéraires paru entre 1789 et 1944.

Édité à 1 000 exemplaires - Gratuit
Dépôt légal mars 2015 - ISBN - 979-10-91510-06-6

L'âge de
la tortue

www.agedelatortue.org

http://www.facebook.com/encyclopediedesmigrants

Rendez-vous au Triangle, cité de la danse
Boulevard de Yougoslavie - Quartier du Blossne - Rennes -
Entrée libre et gratuite - Infos : 0661757603 et agedelatortue@gmail.com